

## S'isehafel

Zinswiller

4<sup>e</sup> trimestre 2013CALENDRIER 4<sup>e</sup> trim. 2013

## des fêtes de la commune

- 19 octobre** Loto Bingo organisé par les copains boulistes à 20 h, à la salle des fêtes
- 
- 04 novembre** Fixation du calendrier des fêtes 2014 à la salle des fêtes, à 20 h
- 
- 09 novembre** Zinswiller, s'Dorf vum Prophet, cérémonie de sortie du livre de Gibran Khalil Gibran en alsacien, à la salle des fêtes
- 
- 11 novembre** Cérémonie de l'Armistice 1918 à 10 h, au Mémorial suivie du verre de l'amitié à la salle des fêtes
- 
- 16-17 novembre** Bourse aux jouets de 10 h à 17 h, organisée par les parents d'élèves en partenariat avec l'Association Vie et Loisirs à la salle des fêtes
- 
- 30 novembre** Banque alimentaire de 9 h à 11 h 30 à la salle des fêtes
- 
- 01 décembre** Repas du Club d'Epargne à 11 h 30 organisé au Restaurant Bund
- 
- 07 décembre** Vente de « manele » au profit du Téléthon entre 14 h et 16 h
- 
- 08 décembre** Fête des commerçants et des artisans au parking de la mairie, à 15 h
- 
- 15 décembre** Fête de Noël des personnes âgées organisée par la commune, à 11 h 30, à la salle des fêtes
- 
- 21 décembre** Fête de Noël des enfants organisée par le Comité d'Entreprise de De Dietrich à 15 h 30 à la salle des fêtes
- 
- 31 décembre** Soirée St Sylvestre organisée par l'Union des Associations à partir de 19 h à la salle des fêtes



Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,

Nous entamons les trois derniers mois de l'année 2013. Mois, synonymes du rapprochement de l'hiver, avec ses journées plus courtes et plus froides.

Qui dit froid, engendre forcément saison de chauffe. Et pour chauffer, il faut naturellement du combustible, donc des dépenses supplémentaires non négligeables, voire contraignantes pour certains. Enfin les saisons sont ainsi faites, à nous de les gérer, tant bien que mal.

J'en profite pour vous rappeler que les devoirs civiques ne connaissent pas de saison. Nombreuses sont les plaintes en mairie ou au téléphone. C'est vrai qu'on connaît nos droits, mais on oublie trop souvent nos «devoirs». Merci d'avance pour les efforts que vous allez faire, j'en suis convaincu, efforts qui profiteront à tous les habitants de Zinswiller.

Concernant les travaux, vous avez pu observer le renouvellement du réseau d'eau potable dans la rue Creuse, ainsi que la continuité du réseau AEP à la cité Eichelbach. Tous ces renouvellements faits ces dernières années, ont permis de réduire les pertes en eau potable de plus de 50 % (fuites souterraines). 50 % représentant plus de 10000 m<sup>3</sup> annuel. Nous avons également prévu des travaux de sécurisation dans les puits des sources 1 et 2 ainsi qu'au collecteur. D'ici la fin de l'année, tous les travaux prévus au programme seront réalisés.

Très cordialement,  
Alphonse MEYER



## NOS JOIES ET NOS PEINES



Félicitations  
de la commune,  
Hartzlich  
Glechwensch  
von alle an :

**Mme BURGARD**, née Lucie KREB (ancienne résidente de Zinswiller) pour son 97<sup>ème</sup> anniversaire, fêté le 26 août 2013 dans une maison de retraite de Strasbourg. Elle était entourée de ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

**Mme BRISBOIS**, née Marie-Louise GOETZ pour son 94<sup>ème</sup> anniversaire, fêté le 03 juillet 2013 à la maison de retraite de Dauendorf.



**Mme HOLZMANN**, née Madeleine BURGARD qui a soufflé ses 80 bougies le 23 juillet 2013. Elle a grandi à Zinswiller entourée de ses 3 frères et sœurs, a suivi un enseignement professionnel avant de travailler comme sténodactylo.

Le 15 janvier 1955, elle a épousé Alfred HOLZMANN, malheureusement décédé en 2012. 3 enfants, 9 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants sont venus agrandir la famille.

Aujourd'hui, elle demeure une bénévole engagée au sein de plusieurs associations.

C'est en présence de sa famille que la jeune octogénaire a reçu le maire Alphonse MEYER, l'adjointe Véronique JUNG et la conseillère municipale Bernadette ALLENBACH.

## État civil

### Les grands anniversaires

**93 ans** Mme HAUSS, née Anne-Catherine FAULIMMEL, le 25 novembre 2013

**92 ans** Mme MEYER, née Marie-Antoinette BAUMANN, le 24 novembre 2013

**90 ans** M. BUND Albert, le 18 décembre 2013

### Mariage

06 juillet : JUNG Joan Lionel Chris  
et MEYER Sabrina Natacha  
(49 rue des Romains)



27 juillet : QUINET Mickael  
et SENI Fatiha  
(ECULLY dans le Rhône)



14 septembre : LASCH Ludovic et  
STEFFEN Aurore Frédérique Emmanuelle  
(18 rue des Peupliers)





## Anniversaires des personnes âgées de 70 ans et plus

### Octobre

04	Mme BURGARD Marthe	86 ans
06	Mme WIRTHLIN Madeleine	87 ans
09	Mme OBER Marie-Thérèse	84 ans
12	M. WALD André	76 ans
15	M. GRUBER Jean-Claude	78 ans
31	Mme SCHLEIFER Marie	72 ans
31	M. OBER Albert	74 ans

### Novembre

03	Mme SCHENCK Suzanne	75 ans
10	Mme GULLUNG Anne	75 ans
11	Mme LANG Odette	81 ans
13	Mme WALTER Madeleine	81 ans
24	Mme MEYER Marie-Antoinette	92 ans
25	Mme HAUSS Anne-Catherine	93 ans
25	Mme BERNERT Marie-Madeleine	83 ans
26	Mme ISENMANN Marie	70 ans
29	Mme GRAF Anne-Marie	86 ans
30	Mme DORN Jeanne	83 ans

### Décembre

10	Mme WEISS Madeleine	81 ans
11	M. SCHMITT François	70 ans
12	M. MACHI François	76 ans
12	Mme WEIL Marie-Rose	74 ans
12	M. GLAD Albert	71 ans
13	Mme LORENTZ Marie	71 ans
14	Mme BERTRAND Marie-Rose	72 ans
16	M. BETZOLD Alfred	74 ans
18	M. BUND Albert	90 ans
24	Mme HOFFMANN Albertine	81 ans
26	Mme ROESSLER Lucienne	86 ans
28	Mme CARRE Yvonne	73 ans
30	Mme METZ Colette	83 ans



## BIENVENUE

aux nouveaux arrivants !



BOURDAIRE Cataline, DESSEROUER Luc et Romaric au 67 Grand'Rue,  
ARBOGAST Axel au 18 rue des Peupliers,  
STEFFEN Aurore au 18 rue des Peupliers.

## ÉVÈNEMENT CULTUREL

### Le Prophète parlera désormais en alsacien !

**Le Prophète de Gibran Khalil Gibran traduit pour la première fois en alsacien sortira le 9 novembre 2013.**



Ce travail multiculturel est le fruit d'une action commencée à la mi-mars jusqu'à la mi-septembre 2013 de l'Atelier de Promotion de l'Alsacien créé au sein de l'Association Pour l'Education et les Cultures Multilingues (APECM) présidée par Fouad Alzouheir.

La sortie officielle du livre « De Prophet » est

prévue pour le 9 novembre 2013. A cette date, les membres de l'atelier organiseront une journée à la salle de fêtes de Zinswiller pour célébrer cet événement.

Une souscription est ouverte au prix de 7 € l'exemplaire au lieu de 8,50 € (3 € frais de port en sus par exemplaire si nécessaire).

Date limite :  
30 octobre 2013

Chèque libellé  
à l'ordre de l'APECM

Envoyer à APECM :  
23, Grand'rue - 67110 Zinswiller  
ou à remettre à Bernadette Froeliger-Allenbach  
ou Marlyse Schild

Merci à tous les participants !

## Centre aéré d'été

**Début juillet**, la salle des fêtes de Zinswiller a servi de lieu de rencontre pour près d'une trentaine de jeunes venant de 7 communes différentes des alentours. Bricolage et inventivité ont été les maîtres-mots de cette semaine où les jeunes de 3 à 11 ans, sous la conduite des monitrices du « mercredi-enfants » et du Réseau d'Animation Intercommunal, ont pu laisser libre cours à leur imagination et surtout à leur créativité. Un voyage à Ludwigswinckel en Allemagne a clôturé ce sympathique moment de détente.



## La persévérance récompensée

**Le 14 juillet** est par excellence un jour de mémoire, mais aussi un moment favorable à la remise de toutes formes de médailles et de distinctions. Cette année encore, outre les réussites au brevet des collèges, ont été mises à l'honneur 14 personnes au titre des pompiers, de la commune et de diverses associations pour leur longue période d'activité. Après la soirée tartes flambées – pizza, un bal et le feu d'artifice ont terminé la journée.



## Balade en musique

Le dimanche **7 juillet**, l'Entente musicale Oberbronn – Zinswiller a organisé une balade musicale aux alentours de Zinswiller.

Sous un radieux soleil d'été, les promeneurs ont pu profiter d'un moment de musique en pleine nature, avant de rejoindre la salle des fêtes pour un repas convivial, avec la présence de l'Orchestre Herrenstein de Neuwiller-les-Saverne ainsi que de la musique d'Offwiller.

On peut être gourmet et mélomane en même temps, c'est tellement agréable !



## Méchoui de l'OLZ

LE week-end du **6 et 7 juillet**, l'Olympique Zinswiller organisait son traditionnel et incontournable méchoui.

Devenu une vraie tradition au fil des années, ce dernier, est agrémenté du tournoi des artisans commerçants depuis l'édition de l'année passée.

Fort du succès de la première édition de ce tournoi, l'OLZ aura par contre dû faire face à un nombre important de défection de la part des participants pour cette seconde édition...jusqu'à remettre en cause l'existence même de cette animation communale !

Ce n'était pourtant pas dû à la météo qui était encore de la partie pour cette édition 2013, ni l'organisation

qui ne laissa rien au hasard, aux dires mêmes des participants qui se seront régalés du fameux méchoui en soirée.

Le lendemain le football a repris ses droits, avec le Challenge Coucou, qui pour la troisième édition fut remporté par les voisins d'Oberbronn devant Uhrwiller.

Pour 2014, l'Olympique Zinswiller reverra la formule du samedi après-midi afin de trouver la meilleure recette, qui permettra à un maximum d'habitants du village de venir se retrouver au stade municipal afin de vivre de bon moments de détente dans la convivialité, et partager en soirée le succulent méchoui, pour la douzième année consécutive.





### Fêtes des rues

#### • Rue des chalets

**Fin juin**, les habitants de la rue des chalets ont organisé leur 2<sup>ème</sup> fête des rues.

Tables, bancs et parasols installés au plein milieu de la rue ont accueilli les participants pour un long après-midi de convivialité et de retrouvailles, barbecue, salades et dessert étant bien sûr de rigueur en plus de la bonne humeur...



#### • Fête de la rue des cerisiers

Pour la 4<sup>ème</sup> année, le **15 août** au soir, les habitants de la rue des cerisiers n'ont pas manqué le rendez-vous de l'été. Les enfants de la rue, après avoir décoré toute l'après-midi les lampadaires et une tonnelle d'une centaine de ballons, ont présenté un petit spectacle !

Comme l'an passé, à l'heure de l'apéritif, Anne et Laurent se sont chargés de gonfler et distribuer les ballons à l'hélium. C'est dans la verdure, un peu plus haut dans les prés, que le groupe s'est rendu pour le traditionnel lâcher de ballons. La fête s'est poursuivie par une dégustation de knacks-frites et un savoureux buffet de desserts.



En espérant un retour de ballon chaque famille guette sa boîte aux lettres !... car l'an passé 5 ballons sur 35 ont été retournés. 4 avaient été trouvés en Suisse près des chutes du Rhin (situées à 200 km à vol d'oiseau) et le 5<sup>ème</sup> avait été trouvé par un randonneur à 3000 mètres d'altitude dans les montagnes de la Valtellina Bormio Lombardie en Italie (à 500 km à vol d'oiseau de Zinswiller) !! Et cette année où seront-ils tombés ?





## Cours de taille d'été

Des moniteurs arboricoles, en coopération avec la Fédération des Producteurs de Fruits, assurent régulièrement des cours de taille dans nos vergers.

Le **22 juin**, M. LEGRAND René, qui officie depuis de nombreuses années, a animé son dernier cours à Zinswiller.

Passionné, René LEGRAND apprécie de transmettre son savoir, il a appris à ses élèves d'un jour les bases essentielles de la taille afin de valoriser la silhouette naturelle des arbres.

Ses recommandations pour réussir l'entretien d'un verger ont été très appréciées.



## La rentrée scolaire

Le **3 septembre** la rentrée scolaire a eu lieu pour les élèves de l'école primaire. Plus de 70 enfants ont repris le chemin de l'école cette année.

Quelques modifications ont pu être constatées, en l'occurrence le déménagement d'une salle de cours au rez-de-chaussée pour être adaptée à un élève scolarisé différemment, et à l'extérieur côté



ru, des installations limitant le stationnement aux abords immédiats de l'école.

Il est conseillé d'utiliser, pour des raisons évidentes de sécurité, les parkings en face de l'église et de la mairie.

Quelques mètres à marcher, cela ne peut pas faire de mal !



## Tournoi de pétanque

Le **15 septembre**, les « Copains Boulistes de Zinswiller » ont organisé leur tournoi de pétanque. En dépit d'une météo maussade, 38 inscrits ont participé à cette manifestation. A la fin de la journée, après des compétitions parfois très pointues, les vainqueurs sont sortis du lot: le premier est Franck ULLMANN, un jeune de 14 ans qui promet et qui a surpris tout le monde par son jeu ! Le 2<sup>ème</sup> est Jean Claude MEYER, le 3<sup>ème</sup> Olivier SAVELSBERG et le 4<sup>ème</sup> Michel KOLB.

## Club de Loisirs et de Détente

Le **11 septembre** dernier, c'était la « rentrée » du club. Les habitués, au nombre de 20, étaient ravis de se retrouver après 2 mois de « pause » pour passer une après-midi ludique sans oublier l'incontournable café-gâteau... tout simplement convivial !

Si vous aussi souhaitez vous évader, bavarder ou oublier le quotidien pas toujours gai : soyez tous cordialement les bienvenus au club !





## Chantier de la rue Creuse

Le contrat de territoires de la commune prévoyait entre autres des travaux d'AEP dans la rue Creuse, aidés financièrement par le Conseil Général et l'Agence de l'eau.

En effet, le remplacement de la conduite principale d'eau potable devenait nécessaire, celle-ci ayant une centaine d'années d'existence. Avant de faire des travaux de voiries, il était judicieux de vérifier l'état des installations souterraines existantes.

Donc la conduite principale a été posée, mais avant de s'attaquer aux branchements particuliers des règles sanitaires et d'hygiène s'imposaient. Après un essai de pression pour vérifier l'étanchéité, un rinçage de la conduite a été réalisé afin de prélever des échantillons d'eau potable et de les faire analyser. Ce n'est qu'une fois les résultats connus et positifs que les branchements des particuliers ont pu démarrer. En octobre, tout devrait être rentré dans l'ordre et la circulation redeviendra normale.



## Prix d'excellence

Bravo au fox-terrier à poil dur Billy du Manoir des Presles, propriété de M. Pierre Merklng. Le **25 août** dernier, lors de l'exposition canine internationale organisée à l'hippodrome de Hoerd, Billy a été classé «1<sup>er</sup> excellent» de la classe ouverte du concours de beauté.



Une distinction de plus pour ce chien dont le pedigree remonte jusqu'à Old Tip, le tout premier fox-terrier à poil dur, né en Angleterre en 1866.»

## RAPPEL !

### Quelques règles de civisme

- Nettoyer trottoir + caniveau devant la propriété (été comme hiver) ;
- Ramasser les déjections d'animaux (chien, cheval...) sur la voie publique ;
- Respect des nuisances nocturnes (après 22h) : musique, aboiements de chiens en continu... ;
- Respect des dimanches et jours fériés : pas de travaux à l'extérieur, tonte de gazon ou autre ;

- Interdiction de faire du feu. Apporter les déchets à la déchèterie ;
- Interdiction de déverser des déchets : gravats, terre ou autre dans les chemins ruraux.



**Pour garder notre village accueillant et attirant, merci à vous de faire le nécessaire, ayons le réflexe collectif et non pas individualiste !**

*Le maire*



## INFOS POUR TOUS

### CYBERZINS : cours d'informatique

En Français et en Alsacien, nous vous proposons de suivre des cours d'informatique pour que vous puissiez enfin profiter de votre ordinateur.

Bureautique, Internet, Messagerie, Photos Numériques...

Rejoignez-nous afin de ne plus vous retrouver bloqué devant votre écran ! L'ordinateur n'aura plus de secret pour vous...

Cours de 2 heures en soirée à Zinswiller, dans une ambiance conviviale.



**N'hésitez pas à nous contacter au 06.18.79.98.46.**

## Garde d'enfants

La commune rappelle que 10 assistants maternels agréés sont à la disposition des familles ayant des enfants (liste consultable à <http://www.ccpaysniederbronn.fr/fr/ram/ram.html>) et encourage l'ensemble des parents à procéder prioritairement à la scolarisation de leurs enfants à l'école (maternelle et élémentaire) de Zinswiller dont l'effectif approche le seuil critique d'une suppression d'un poste d'enseignant (donc d'une redistribution des classes).



## INFOS POUR TOUS

### Section fitness

La section fitness de l'Association Vie et Loisirs a repris ses cours de GYM DOUCE - TAI CHI - BATON

#### TAI-CHI

Discipline corporelle d'origine chinoise comportant un ensemble de mouvements continus et circulaires exécutés avec lenteur et précision, dont le but est d'améliorer la souplesse, la concentration, la vivacité d'esprit et de mémoire, de maintenir une bonne santé physique et mentale et d'améliorer l'équilibre.

#### GYM DOUCE

Echauffements et assouplissements exécutés selon les possibilités des pratiquants (tes) en harmonie avec la morphologie de chacun sans force pour permettre au corps de se détendre.



### Section SoBuKai – Alsace

L'association SoBuKai et ses partenaires proposent ses cours :

#### SHINKENDO

Maniement du sabre japonais.

#### Infos pratiques :

- Les cours ont lieu à la salle des fêtes le mercredi de 20h à 21h30
- 2 séances découvertes gratuites
- 10 % de réduction pour chaque inscription avant le 05 octobre 2013
- Début des cours : 11 septembre 2013

### Salle de Fitness Horaires d'ouverture

Lundi	de 18h à 20h
Mardi	de 8h à 9h et de 18h à 20h
Mercredi	de 8h à 9h et de 18h à 20h (semaines impaires à partir de 17h)
Jeudi	de 18h à 20h
Vendredi	de 8h à 9h



#### BATON

Maniement de bâton pour travailler la concentration et canaliser l'énergie et le contrôle de soi.

#### Infos pratiques :

- Les cours ont lieu à la salle des fêtes le mercredi de 19 h à 20 h
- 2 séances « découverte » gratuites.
- Cotisation mensuelle : 8€ (gratuit pour les plus de 70 ans)
- Début des cours : 18 septembre 2013



### Bibliothèque Horaires d'ouverture

Mardi	de 13h30 à 15h30
Mercredi	de 9h30 à 11h30
Vendredi	de 16h00 à 18h00
Samedi	de 14h00 à 15h00

## BRAVO AUX JEUNES TALENTS

et artistes en herbes



### Concours de dessin

**Au mois d'avril**, Marguerite Fischer a participé au grand concours de dessin proposé par des boulangeries.

Le 19 juillet, Marguerite a eu le plaisir d'être informée par courrier que son dessin avait été sélectionné par le jury. Son dessin est sur la sacherie de certaines boulangeries depuis mi-septembre.

